

尘封的历史书系

America's First Adventure in China

Trade, Treaties, Opium, and Salvation

初闯中国

美国对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事

〔美〕约翰·海达德（John Haddad）著

何道宽 译



SPM

南方出版传媒
花城出版社

尘封的历史书系

America's First Adventure in China

Trade, Treaties, Opium, and Salvation

初闯中国

美国对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事

〔美〕约翰·海达德（John Haddad）著

何道宽 译



SPM

南方出版传媒

花城出版社

中国·广州

图字：19-2014-102 号
© 2013, by John Haddad
Originally published in USA by Temple University Press
All rights reserved.

图书在版编目 (C I P) 数据

初闯中国：美国对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事 / (美) 海达德 (Haddad, J.) 著；何道宽译. — 广州：花城出版社，2015.8

(尘封的历史书系)

书名原文：America's First Adventure in China: Trade, Treaties, Opium and Salvation

ISBN 978-7-5360-7602-0

I. ①初… II. ①海… ②何… III. ①中美关系—国际关系史 IV. ①D829.712

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第180832号

出版人：詹秀敏

责任编辑：林宋瑜 余佳娜 揭莉琳

技术编辑：凌春梅

装帧设计：林露茜

-
- | | |
|------|--|
| 书 名 | 初闯中国：美国对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事
CHU CHUANG ZHONGGUO; MEIGUO DUI HUA MAOYI、TIAOYUE、
YAPIAN HE JIUSHU DE GUSHI |
| 出版发行 | 花城出版社
(广州市环市东路水荫路11号) |
| 经 销 | 全国新华书店 |
| 印 刷 | 广东新华印刷有限公司
(广东省佛山市南海区盐步河东中心路23号) |
| 开 本 | 787毫米×1092毫米 20开 |
| 印 张 | 20 1插页 |
| 字 数 | 402,000字 |
| 版 次 | 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷 |
| 定 价 | 46.00元 |
-

如发现印装质量问题，请直接与印刷厂联系调换。

购书热线：020-37604658 37602954

花城出版社网站：<http://www.fcph.com.cn>

中文版序

你手捧的书是我与花城出版社愉快合作的产物，我们的合作始于两年前。怎么形成的呢？容我简单说一说。我在美国宾夕法尼亚州州立大学哈里斯堡分校教书。多年来，我在中美历史关系领域从事研究和写作。我知道，我的书肯定会引起中国读者极大的兴趣，但若要将我的书送达他们手中，则有重重困难。简言之，我的书用英文写成，由美国出版商印行，它们并未深入中国图书市场。因此，我不得不接受这个令人难过的事实：对中美互动感兴趣的人至少有一半对我的书闻所未闻。

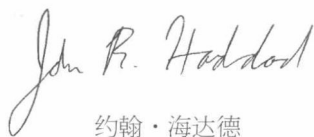
美国有一句俗话：“生活中有的时候，机运好胜过人缘好。”这正是我机运好的情况。2012年，花城出版社林宋瑜女士听说了我的第一本书《中国传奇：美国人眼里的中国》（*The Romance of China: Excursions to China in U.S. Culture, 1776—1876*）。其实在此之前，我们无缘谋面。该书探索19世纪美国人了解中国的许多方式：茶叶盒上的形象、博物馆展品、传教士的记述、通俗游记、中国人的展示、

一英里长的全景图和世界博览会。林女士与我联系，表示对出中文版感兴趣。你可以想象我有多高兴。我们达成了合作细节，该书中文版即将出版。

读者手捧的这本书与《中国传奇》关系密切，实际上你可以说，它们是两部曲。在研究过程中准备写《中国传奇》时，我成了19世纪赴华美国人历史的专家。我了解到多方面的人和事：茶叶和瓷器贸易商，鸦片走私犯，要中国人皈依基督教的传教士，在太平天国里参战的冒险家，缔结中美官方关系的外交官。研究这些人和事的过程中，我有了一个新的发现：还没有史学家写在华美国人这个大课题的专著。相反，小课题上的微观著作倒有许多：宗教史家研究传教士，外交史家研究美国外交官，经济史家论述美中贸易。但没有人把所有这些线条编织成一幅绚丽的挂毯。我决定写这样一本书，于是我申请学术假，举家赴香港去专攻这个课题。2013年，天普大学出版社不仅印行了我的《初闯中国：美国人对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事》（*America's First Adventure in China: A Story of Trade, Treaties, Opium, and Salvation*），而且与花城出版社签约出中文版。这就是你捧在手里的书。

感谢促成中英文两个版本的所有人和机构。除了花城出版社、天普大学和哥伦比亚大学，我尤其感谢深圳大学的何道宽教授，他把许多学术书译成中文。就英汉翻译而言，何教授是佼佼者之一。深深感谢他出色的译作。

我还要感谢读者与我携手踏上发现之旅。出发的时间到了，让我们起锚远航！



约翰·海达德

2014年8月

译者导读

一、百年关系，彼此难知

《初闯中国：美国人对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事》
(*America's First Adventure in China, Trade, Treaties, Opium, and Salvation*)
讲美国建国后第一个一百年间美国人在中国的冒险故事，含四个子题：
贸易、国际关系、围绕鸦片贩运的道德问题和传教活动，但重点不放在
外交关系、贸易关系、宗教关系，而是文化关系。

故事的起讫点分别是：1784年和1867年。

1784年，建国后8年，美国的第一艘商船“中国皇后号”驶往未知的中国，带着商务和外交的双重使命。船上的押运员山茂召（Samuel Shaw）后来被华盛顿总统任命为美国驻广州领事；船长约翰·格林（John Green）携带盖有国会印鉴的公函，并将其呈交广州地方当局。

世界上最年轻的国家和最古老的国家在广州相遇了，却互不相识。

中国官员和平民禁不住反复盘问：你们是谁？你们是英国人吗？美国在哪里？

在中国“一口通商”体制下，即使常驻广州的外商和领事，也只知道澳门、香港和广州城外珠江河边几平方公里的外国商馆而已。

美国国会的公函亦显示对中国的无知：“我们美利坚合众国国会知会阁下，‘中国皇后号’的船长约翰·格林乃我国公民，他驾驶的船乃我国公民的财产，我们希望看到，约翰·格林从事合法的商务活动时，我们祈愿，他及其货船货物平安抵达，阁下予以垂顾，以合乎贵国礼仪的方式接待，允许他以通常的缴费通关、航行和造访港口、关口和领地，以便完成交易，允许他以恰当的方式通商。我们为此而深表谢忱。”

到1843年，泰勒总统对中国也不甚了了。彼时，英国靠鸦片战争抢夺果实，泰勒总统派顾盛（Caleb Cushing）出使中国，迫使中国签订《南京条约》，分一杯羹。为拉近与中国的距离，泰勒总统致信中国皇帝，但庄重的公函却像小学生的读书报告：“我希望皇帝强健。中国是一个伟大的帝国，幅员辽阔，人口众多。你有千百万臣民。美国的26个州和贵国一样大，但我们的人口较少。旭日东升时，照耀中国的山山水水；夕阳下沉时，照耀着同样大小的美国的山山水水。”

即使不那么恃强凌弱的顾盛，也在《望厦条约》里塞进了“治外法权”，留下了侵犯中国主权的恶劣先例。

再到1861年时，林肯总统任命蒲安臣（Anson Burlingame）为美国第13任驻华公使，他对中国仍然不甚了解。蒲安臣是西方列强驻中国使节里罕有的平等待我的正直人士，所以他深受清政府信赖。1867年，清政府任命他为特命全权大使，代表中国出使西方列强，争取中国权益。1868年，他还代表中国与美国国务卿西沃德签订了《蒲安臣条约》（《中美天津条约续增条约》），两国之间建立正式的友好关系，美国给予中国最惠国待遇，这是中国近代史上第一个对等条约。

蒲安臣主张国际关系里的合作原则，在“丛林法则”为王的西方世界里，他四处碰壁，饮恨法国和俄国。

1882年，美国国会通过《排华法案》，使《蒲安臣条约》沦为一张空文。

二、美国商人，形形色色

《初闯中国》介绍的美国冒险人物数以十计，许多人罕有耳闻，择其要者有：珀金斯家族和福布斯家族的托马斯·珀金斯、福布斯兄弟、库欣、内森·邓恩；外交官蒲安臣、顾盛、山茂召；传教士卫三畏、裨治文、雅裨理、伯驾、查尔斯·金、郭施拉、罗孝全。

波士顿豪门托马斯·珀金斯靠海地奴隶贸易、美洲西北部海岸的皮货贸易和对华贸易这个三角体制发迹，后来又倚重广州一地的鸦片贸易大发横财。在他的指导下，珀金斯兄弟公司建成相当完美的贸易体制，其要件有五：（1）广邀合伙人，风险共担；（2）总部指挥，务求精明而高效；（3）跨越时空，广布业务；（4）规模效应，做大做强；（5）从小培养家族精英。

本书介绍的对华贸易商多半是托马斯·珀金斯大家族的晚辈，他们是约翰·珀金斯·库欣、罗伯特·本尼特·福布斯、约翰·默里·福布斯、保罗·福布斯和托马斯·福布斯。

另一个最成功的商人是内森·邓恩。他谴责鸦片走私，热爱中国，尊重中国的贸易体制，深受皇帝和官员喜爱和信赖。由于广结善缘，他突破了清政府广州“一口通商”的闭关锁国体制。20余年（1818—1832）间，虽然囿于广州，他却能靠巨额财富和广博人脉搜集海量的中国文物和实物。他的巨额财富依靠的是他独树一帜的伦敦—广州—费城的三角贸易体制。

1832年，邓恩回到费城创办中国博物馆。其展览是“迷你中国”、百科全书。有史家称，他的馆藏之丰富令人咋舌：英国东印度公司的中国藏品只及他收藏的十分之一，荷兰东印度公司的中国收藏也难望其项背，成了小巫。1838年至1846年，他的“万唐文物”（Ten

Thousand Chinese Things)展在费城和伦敦公开展出，长期轰动。

一个商人，何以能创建举世无双的“中国博物馆”？

原因在于：（1）他不见利忘义，与中国官方和民间关系良好；（2）他痛恨鸦片、拒售鸦片、谴责鸦片贸易，深得中国官员信赖、皇帝垂青；（3）他学会了尊重中国人的“才干”和“才智”，对三教九流的人全都善待；（4）因此，官员和富商都愿意冒险犯禁，尽力帮助他收藏文物，包括收购和馈赠。

三、外交奇人顾盛和蒲安臣

我们接着讲两个外交官的故事。顾盛（Caleb Cushing）和上文的商人库欣（John Perkins Cushing）是表亲，家姓相同，均为Cushing，但汉名迥异。顾盛本人是职业政客，父亲约翰·N.库欣也是名商。以这样的背景，他当然要争取美国的外交利益和商业利益。

1842年，清政府被迫与英国签订《南京条约》，美国人急了，不但想分一杯羹，而且想得寸进尺。国务卿丹尼尔·韦伯斯特（Daniel Webster）和总统约翰·泰勒（John Tyler）商定，授命顾盛率团访问中国。目的是：会晤中国官员、北上觐见皇帝，签订一个类似英国通过战争达成的《南京条约》。

清廷不许使团北上，派恭亲王南下澳门与顾盛谈判，经过几轮激烈的讨价还价，中美在澳门望厦村签订了《望厦条约》。这个条约使美国商人欢天喜地，使传教士大喜过望，也超过了总统、国务院和国会的预期。美国人最大的惊喜是，他们居然获得了治外法权，其他列强自然也随之获利。这是中国丧权辱国的又一严重标志。

蒲安臣（Anson Burlingame）是中美关系史的奇人。由于正直的人品、迷人的魅力、公义的主张、合作的政策，他不仅成为驻北京外国使

节里的明星，而且获得清政府超常的礼遇和信赖。中国政府做出史无前例的决策，任命他为中国特命全权大使，出使西方列强，为中国争取权益。他不辱使命，死在出使俄国任上。

蒲安臣强推国际法，主张国际关系里的合作政策。倘若西方接受并坚持这一主张，蒲安臣就会使世界为之一变。然而，时势造人亦毁人。历史趋势，不可逆转。几年之后，曾经短时间接受蒲安臣理想的英国人和德国人变脸，背弃他们允诺的合作政策。美国国内的种族、经济、政治力量也向右转，压倒并摧毁了他的梦想。反华逆流兴起，《排华法案》出笼。第一个一百年的中美关系磕磕碰碰，非常不顺。

四、传教模式，三种有别

美国早期来华的著名传教士有十来个人，我们择要介绍5个人：卫三畏、裨治文、雅裨理、伯驾和罗孝全。

西方传教士在中国传教有三种模式：文化研究模式，医疗宣教模式和硬闯恫吓模式。文化研究模式的代表有马礼逊、卫三畏、裨治文和雅裨理，医疗宣教模式的代表是伯驾，强闯恫吓模式的代表有郭施拉和罗孝全。

最精彩的是传奇式的卫三畏。卫三畏（Samuel Wells Williams，1812—1884）是美国传教士、汉学家、语言学家、外交家、美国汉学之父、美中关系史上的重要人物，在中国传教凡43年；从名字“卫三畏”足见其对孔子和儒学的尊重。他编辑了《中国丛报》、《英华分韵撮要》、《汉英拼音字典》等，著有《中国总论》、《中国历史》、《中国地志》、《我们同中华帝国的关系》等。《中国总论》是美国汉学的奠基作，该书与《汉英拼音字典》曾经是外国人研究中国的必备书。

他主动承担起一个责任：向美国人“传教”，介绍中国之富饶、复杂、瑕疵——最重要的是中华文明总体的价值。他要向美国人解释中国行事之道。他曾经认为，中国人封闭的思想是阻碍上帝意志前进的最大障碍；到了19世纪40年代，他却觉得，美国人封闭的心灵是最大的障碍。他要用上帝的权威来轰击美国人无知的城墙。他意识到，他必须向美国人传授有关中国的真相。

他积40余年的精力，撰写了1600余万字的《中国总论》（*The Middle Kingdom*）。临终前两年，终于完成了第二版。这是他的“上帝的攻城锤”。他说：“无论结果如何，我都能诚恳地说，我尽力了，那是为了中国的福利，为了推进她振兴的伟大事业。”

《中国总论》是美国汉学的开山之作、世界顶尖的汉学著作，使美国的汉学后来居上。《中国总论》又是中国的百科全书，全书分26章，涵盖自然和人文各个方面，细说地理、人口、法律、教育、科举、文字、文学、工艺、科学、建筑、服装、历史、宗教、商务、外交……写了两次鸦片战争、太平天国，分析了中国的政治局势。

卫三畏宣传中国、教育美国人民，除了卷帙浩繁的《中国总论》外，他还在东部几个州巡回讲演，客观介绍中国，破除美国人的偏见。

为了拯救“耆英号”帆船上受迫害的中国船员，卫三畏挺身而出，为他们打官司，及时把他们送回中国。

为了挽救容闳争取、组织并成功实施的“中国学童留美教育计划”，他联名美国各界著名人士（如格兰特总统、马克·吐温）向李鸿章和曾国藩写请愿信。

一百多年后，中国人还珍惜他的《中国总论》，出版了全译本（上海古籍，2014）。

裨治文是美国新教第一位来华传教士，他遵循英国传教士马礼逊开创的文化研究模式，勤于研究和著述，编有《东西方考察与月报》、《中国丛报》，著有《中国读本》、《广州介绍》、《儿童圣经读

本》、《致儿童书》、《美国志略》等。

雅裨理与裨治文一道来华，著有《1830—1833年居留中国和邻近国家日记》。1842年，他北上厦门鼓浪屿传教，发展的教徒不多，对自强运动的影响却不算小。他结识闽浙总督徐继畲，互相影响。

医疗宣教的模式以伯驾为代表。他是首位来华的医疗宣教士，1835年在广州创办博济医院，二十年间医治了五万多名病人，包括林则徐；1838年在广州成立中国博济医局。和卫三畏一样，他也曾转任美国驻华公使。

强闯恫吓传教模式的代表有郭施拉和罗孝全。

郭施拉是普鲁士传教士，主张武力迫使清政府开放，在鸦片战争期间多次担任英国通译，先后担任定海、宁波、镇江、舟山等地“民政长官”；用多种文字著作，有关中国近代主要著作有：《中国史略》、《道光皇帝传》、《开放的中国：中华帝国概述》等。

罗孝全一心一意事奉上帝，却有人格缺陷，情绪震荡，在传教士里的人际关系紧张。在广州主持礼拜堂期间，有幸与后来的天王洪秀全有三个月的师生情谊。他长期在广州、香港、上海、天京等地传教，与洪秀全爱恨交织。太平天国末期，奉诏进天京，生活一年有余，和洪秀全不睦，洪秀全试图让他就范，要他宣传拜上帝教，罗孝全则力图矫正洪秀全，宣传正宗的基督教。

五、中方人物，各自风流

《初闯中国》有许多中方人物登场，要者有：自强运动领袖和外交官恭亲王和文祥、钦差大臣林则徐、闽浙总督徐继畲、天王洪秀全、世界首富伍秉鉴。

恭亲王是咸丰、同治、光绪三朝重臣、洋务运动领袖，国人了解，

不赘述。

文祥为洋务派领袖之一，1861年任总理衙门大臣，1867年与恭亲王共同策划对美国人蒲安臣委以重任，让其全权代表中国与西方列强谈判签约。

林则徐的禁烟壮举妇孺皆知，但支持他禁烟的美国人却鲜为人知，需要介绍。传教士伯驾为他治疗疝气，裨治文为他翻译致英王的信函，查尔斯·金向他进言献策。

徐继畲为中国首批放眼看世界的人物之一，其《瀛寰志略》与魏源的《海国图志》齐名。《瀛寰志略》是在传教士雅裨理的启发下成书的。徐继畲敬佩美国总统华盛顿，颂扬其丰功伟绩，这篇颂词镌刻在华府华盛顿广场的华盛顿纪念碑上，摘抄如次：“其治国崇让善俗，不尚武功，亦迥与诸国异。余尝见其画像，气貌雄毅绝伦。呜呼！可不谓人杰矣哉……泰西古今人物，能不以华盛顿为称首哉！”

读者对洪秀全的功业败绩颇为谙熟，对拜上帝教与基督教的渊源却相当陌生。本书披露了几个传教士对他的影响。洪秀全在广州贡院门口应考时，接过美国人史第芬散发的宣教册《劝世良言》，该书作者是中国第一个基督徒梁阿发。稍后，第四次科考不中的洪秀全浏览《劝世良言》，萌生创教冲动。他卧病在床，突发异梦：见异象，拜上帝，生异动，奉上帝之命除妖孽、鞭孔子。

于是，洪秀全就从花都乡下进广州城，到罗孝全的礼拜堂受训三个月，拜师学艺，欲求受洗当牧师，未果，悻悻离去。那是在1847年。

5年后，罗孝全获悉，昔日的学生洪秀全成了太平天国的天王。天王亦获悉其下落，召唤其进京，以共襄盛举。罗孝全欣然前往辅佐。兹将天王的召唤信全文照录如次：

分别许久，时切忆念。际此春风和煦，远人益深怀想。尊兄远涉万里重洋，敷扬救主真道，全心事主，竭胜钦佩。敬启者，弟虽愚劣，但

承天父不弃，天恩浩荡，今已奄有两湖及江南广袤之地。前曾数次奉函，迄未获复。弟虽诸多公务缠身，未暇日夕宣教，但已将十诫布之于军民人等，教其朝夕诵祷，惟领悟福音者为数尚未甚多。现特派人前来问安，请尊兄不弃，多带兄弟前来，传布福音，施行洗礼，使获真道。嗣后弟之事业成功之时，当使真道布于全国，使人人归于上主，敬拜独一真神，次乃弟真心祷望者。余不尽言，即颂大安。愚弟洪秀全拜上。

六、《传奇》、《初闯》，是为双璧

约翰·海达德（John Haddad）先后在哈佛大学、耶鲁大学和得克萨斯大学奥斯汀分校获学士、硕士和博士学位，现在宾夕法尼亚州立大学哈里斯分校执教，任副教授，专攻美国研究，曾在中国天津和香港大学执教，代表作有两部曲《中国传奇：美国人眼里的中国》（2008）和《初闯中国：美国人对华贸易、条约、鸦片和救赎的故事》（2013）。两本书都讲中美关系史，涉及美国人的在华经验、外交、商务、宗教活动，以及美国国内涉及中国的重要政治、商务、文化活动，有别于通史，侧重文化史；历史叙事以时间顺序展开，却以纪传体为核心，讲述若干重要人物的故事，借以反映美国社会对中国的认识和态度，所以可读性很强。《中国传奇》获美国历史学会谷登堡电子书奖。

《中国传奇》和《初闯中国》进入花城出版社“尘封的历史”书系，将密集推出。

七、各章提要，快速浏览

《初闯中国》凡九章，前三章讲美国商人。第一章记叙“中国皇后

号”（1784），这是美利坚这个新国家的象征，是美国对华贸易的开端。

第二章从微观视角看对华贸易，以财力最雄厚的托马斯·珀金斯（Thomas Perkins）公司为例。这是波士顿一个大家族，直接参与对华贸易的家族成员有珀金斯本人及其外甥、表外甥五六人。他们讲究严密的组织体制，极为成功，其大量金钱滴血，来自奴隶贸易和鸦片贸易。

第三章转向宏观棱镜，描绘美国商人集体的智谋，他们千方百计抵消中美贸易的不平衡，包括不义的鸦片走私。

第四章《上帝的桥头堡：第一拨传教士》介绍三种传教模式：文化研究模式，医疗宣教模式和硬闯恫吓模式，已如前述。第一种模式致力于传教的基础工程：写作、翻译、科学和教育。

第五章“鸦片危害”介绍美国商人和传教士在鸦片贸易上分裂的立场、不法商人的种种劣迹，正义之士反鸦片贸易的坚定立场也令人感动。林则徐的禁烟运动可圈可点。

第六章“正式建交”解释美国总统和国务卿派遣顾盛出使中国的目的：获得英国人在《南京条约》里得到的权利和特权。顾盛对中国人总体上友好，但在《望厦条约》中塞进了治外法权的条款，开了恶劣先例。

第七章研究“一口通商”体制瓦解后的重大变化：人员、商品、资本和思想的流动。雅裨理率先北上鼓浪屿，结识闽浙总督徐继畲，成就中美交流史上的一段佳话。伯驾和卫三畏先后转入外交界，为美国国务院工作，任驻华公使。美国商人的经营转向全中国，尤其上海。约翰·默里·福布斯和伍秉鉴结为至交，抱团发财，伍秉鉴成为世界上最富有的商人。

第八章“太平天国战争”讲洪秀全和罗孝全的重逢、相惜和相恨，还讲两个人：史第芬和华尔。史第芬无意之间把洪秀全引进基督教。华尔是终身冒险的亡命徒。在太平军势如破竹即将进攻上海的前夜，他在

上海富商的支持下组建“洋枪队”，后被清廷收编，加官晋爵，“洋枪队”改组为“常胜军”。华尔在进攻太平军控制的宁波慈溪城时战死。

第九章《合作：蒲安臣和中西关系的再造》浓墨重彩介绍蒲安臣令人惊叹的外交生涯，他想用自己独创的合作模式取代炮舰政策，再造中西关系。他几乎成功了。但历史强于个人，他在英国和德国略有收获，在法国碰壁，在俄国染病去世。他去世不久，美国政界右转，排华恶浪滔天。蒲安臣平等待人、国际合作的崇高理想和践行付诸东流。

何道宽

于深圳大学文化产业研究院

深圳大学传媒与文化发展研究中心

2014年11月22日

本书汉语拼音及注解说明

汉字的拼音化给史家造成诸多问题，因为同一个汉字、同一个人名的拼写都可能五花八门。20世纪50年代，中国人采用了汉语拼音方案，这是官方的系统，其根据是，这套方案最贴近中国官话的发音。据此，本书将其视为默认的系统。尽管如此，规则之外也有例外。第一，有些人名地名改用汉语拼音方案以后，今天的许多读者反而认不出来，因为他们对旧的拼写更熟悉，此时，作者不得不采用更为人们熟知的旧的拼写。第二，有些专有名词在第一级文献中反复以一种特别拼写法出现时，作者就维持原有的拼写。比如，在19世纪的美国文献里，广州拼作Canton，而不是Guangzhou，北京拼作Peking，而不是Beijing。

本书涉及史料、文献繁多，为更详尽地提供参考资料及解释生僻内容，本书注解分为两类：第一类为脚注，均为中文版译者注解，其上标使用圆标（如①）；第二类为章末的注释，均为英文版原著注解，其上标使用方括号（如【1】）。